

به نام یزدان پاک

۱- مشخصات فردی

نام و نام خانوادگی: امید جعفری
تاریخ تولد: ۱۳۶۰ -- کرمان
عضو هیات علمی گروه مترجمی زبان انگلیسی مجتمع آموزش عالی بهم
ایمیل: omid.jafari@bam.ac.ir
Omidjafari81@gmail.com

۲- سوابق تحصیلات دانشگاهی

مقطع تحصیلی	رشته	دانشگاه محل تحصیل	تاریخ شروع	تاریخ پایان
دکتری تخصصی	مطالعات ترجمه	دانشگاه اصفهان	۱۳۹۸	۱۴۰۳
کارشناسی ارشد	مطالعات ترجمه	علامه طباطبایی تهران	۱۳۸۴	۱۳۸۷
کارشناسی	مترجمی زبان انگلیسی	شهید باهنر کرمان	۱۳۷۹	۱۳۸۴

۳- سوابق تدریس

ردیف	نام دانشگاه یا موسسه آموزشی و پژوهشی	دروس تدریس شده	تاریخ شروع	تاریخ پایان
۱	مجتمع آموزش عالی بهم	زبان عمومی، ترجمه سیاسی، ترجمه اقتصادی، ترجمه اسناد، ترجمه شفاهی، ترجمه فیلم، اصول و روش ترجمه، اصول و مبانی نظری ترجمه	۱۳۹۳	تاکنون
۲	دانشگاه ولی عصر رفسنجان	ترجمه اسلامی، اصول و روش ترجمه، زبان تخصصی، بررسی مقابله ای ساخت جمله	۱۳۹۱	۱۴۰۳
۳	دانشگاه باهنر کرمان	زبان عمومی، ترجمه اصطلاحات و تعبیرات	۱۳۸۷	۱۴۰۳

۴- طرح های پژوهشی

ردیف	عنوان طرح پژوهشی	نوع طرح	تاریخ شروع	تاریخ پایان
۱	تاثیر آگاهی نظری بر کیفیت ترجمه متون خبری دانشجویان رشته ترجمه زبان انگلیسی	داخلی	۱۳۹۵/۱۰/۱۹ ۴	۱۳۹۵/۱۰/۱۹

۵- مقالات ارائه شده در کنفرانس های ملی و بین المللی

ردیف	محل برگزاری	عنوان مقالات	تاریخ ارائه	عنوان کنفرانس
۱	کرمانشاه	ادبیات تطبیقی و سینما و ترجمه: بررسی تطبیقی رمان شبهای روشن فئودور داستایفسکی و فیلم اقتباسی شبهای روشن فرزاد موتمن	شهریور ۱۳۹۳	همایش ملی ادبیات تطبیقی
۲	بیرجند	تفاوتهای زبانشناختی و سبکی متون ادبی و علمی و کاربرد آن در ترجمه	مهر ۱۳۹۳	همایش ملی ادبیات و زبانشناسی
۳	تهران	بررسی موردی برخی تحریفات صورت گرفته در ترجمه قرآن به انگلیسی	آذر ۱۳۹۳	همایش بین المللی ترجمه قرآن
۴	تهران	بررسی مقایسه ای تاثیر جنسیت مترجم بر ترجمه قرآن	آذر ۱۳۹۳	همایش بین المللی ترجمه قرآن
۵	Ahvaz	The Influential Educational Factors in Learning EFL	March 2015	National Interdisciplinary Conference on Current Issues of English Language Teaching and Learning
۶	Ahar	Varieties of Discursive Analyses & their Implication in Translation as a Communicative Act	May 2015	The International Conference on Challenges in ELT & English Literature
۷	تهران	چگونه میتوان بین تئوریهای ترجمه و روشهای نوین آموزش ترجمه رابطه ای موثر ایجاد کرد؟	بهمن ۱۳۹۴	سومین کنفرانس بین المللی پژوهشهای کاربردی در مطالعات زبان
۸	Tehran	The Effect of Translation Studies on Comparative Literature	October 2016	International Congress on Language and Literature

International Congress on Language and Literature	October 2016	The Interference in Learning Preposition of English for Persian Learner	Mashhad	۹
4th International Conference on Applied Research in Language Studies	November 2016	The Role of Gender in Reading Skills of the Second Language Learning	Tehran	۱۰
چهارمین کنفرانس بین المللی پژوهشهای کاربردی در مطالعات زبان	آذر ۱۳۹۵	آیا ترجمه میتواند روشی مناسب برای آموزش زبان انگلیسی در دانشگاهها باشد؟	تهران	۱۱

۶- مقالات چاپ شده در نشریات

عنوان مقاله	نشریه	سال
بررسی ایدئولوژیکی ترجمه شفاهی سخنرانی رئیس جمهور ایران در سازمان ملل: ترجمه انگلیسی شبکه های پرس تی وی ایران و فرانس ۲۴ فرانسه	زبان پژوهی دانشگاه الزهرا	۱۳۹۸
How Approaches to Teaching English Can Be Used for Teaching Translation?	Translation Journal	۲۰۱۳
A Comparative Study of Translation Teaching in Iran and Spain	Translation Journal	۲۰۱۳
Strategies of Translating Metaphors in Foreign Movies Employed by Iranian Subtitlers	Translation Direct	۲۰۱۴
A Comparative Corpus-Based Study of Taboo Translation Conducted by the Iranian State TV in the First and Second Twenty Years of the Islamic Revolution	Iranian Journal of Applied Language Studies	۲۰۲۴
Taboo Translation by Iranian State TV after the Islamic Revolution of Iran: A Historical Corpus-based Study	Onomazein	۲۰۲۴

۷. ترجمه کتاب

۱۳۸۹- ترجمه کتاب *پلیس بین الملل* برای دانشگاه نیروی انتظامی، تهران.

۱۳۸۹- ترجمه کتاب *پلیس و پیشگیری* برای انتشارات چکامه، تهران.

